



# Maires pour la Paix : Lettre d'information

Octobre 2018 / No.106

**Membres de Maires pour la Paix**  
**7 668 collectivités**  
**dans 163 pays/régions**  
(au 1<sup>er</sup> octobre 2018)

**Retrouvez nos actualités sur :**  
<http://www.mayorsforpeace.org/english/index.html>  
Facebook :  
<https://www.facebook.com/mayorsforpeace>  
Cliquez sur "j'aime" pour suivre nos activités !

## Sommaire

- Invitation pour les candidats au concours artistique pour enfants «Peaceful Towns»
- Appel à contributions: exemples d'initiatives visant à promouvoir l'esprit de recherche de la paix
- Évènements commémorant la « Journée internationale de la Paix » 2018
- Participation du Secrétaire général de Maires pour la Paix à la Conférence régionale du CICR sur le droit international humanitaire en Asie-Pacifique
- Compte rendu de la réunion: réunion plénière pour commémorer la Journée internationale pour l'élimination totale des armes nucléaires Activités des branches régionales
- Activités des branches régionales
- « Nouvelles de la Paix d'Hiroshima » (par le Hiroshima Peace Media Center par le CHUGOKU SHIMBUN)
- Participation de « Maires pour la Paix » avec la campagne de signature de « l'Appel des Hibakusha »
- Demande de paiement de la cotisation annuelle 2018
- Invité(s) du président de Maires pour la Paix le mois dernier
- Collectivités membres de Maires pour la Paix - 7 668 collectivités dans 163 pays/régions

## ■ Invitation pour les candidats au concours artistique pour enfants «Peaceful Towns»

Maires pour la Paix a mis l'accent sur l'éducation à la paix afin de sensibiliser les générations futures à la mise en œuvre de son programme intensifié dans le Plan d'action de 2017 à 2020, adopté lors de la 9ème Conférence générale.

Afin de continuer à promouvoir l'éducation à la paix dans plus de 7 600 villes membres dans 163 pays et régions du monde, Maires pour la Paix a décidé d'organiser un concours artistique pour enfants sur le thème «Villes paisibles», destiné aux enfants de toutes ces villes.

Publiez ce programme largement parmi les écoles et les autres organismes de votre ville, rassemblez les candidats locaux intéressés et envoyez le matériel nécessaire par courrier électronique au secrétariat de Maires pour la Paix avant le vendredi 28 décembre 2018.

▼ Directives d'application sur le site Web de Maires pour la Paix:  
<http://www.mayorsforpeace.org/english/ecbn/projects.html#section08>

▼ Soumission:

Envoyez le matériel de candidature par courrier électronique au secrétariat de Maires pour la Paix à l'adresse [mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp).

▼ Date limite de soumission:  
28 décembre (vendredi) 2018

---

## ■ Appel à contributions: exemples d'initiatives visant à promouvoir l'esprit de recherche de la paix

---

Le Secrétariat des Maires pour la paix recherche actuellement des exemples d'initiatives visant à promouvoir l'esprit de recherche de la paix menées par nos villes membres à travers le monde. En les partageant sur notre site Web et dans le Flash info de Maires pour la Paix, nous espérons que davantage de villes feront de même et deviendront inspirées pour lancer leur propre programme d'éducation pour la paix.

Nous sommes impatients d'entendre beaucoup d'entre vous parler des exemples inspirants d'éducation pour la paix de votre ville!

▼ Appel à contributions sur le site Web de Maires pour la Paix:

<http://www.mayorsforpeace.org/english/ecbn/projects.html#section10>

Ce mois-ci, nous aimerions partager deux des initiatives uniques d'éducation à la paix menées à Muntinlupa (Philippines) et à Hiroshima (Japon).

### Célébration du Mois de la conscience de la paix 2018 - Muntinlupa, Philippines

Cette année, le bureau de la division des écoles (SDO) de la ville de Muntinlupa (dirigé par le surintendant de la division des écoles, M. Mauro de Gulan, et son directeur du programme Enseigner pour la paix, Mariel Eugene L. Luna), en partenariat avec le gouvernement de la ville de Muntinlupa (dirigé par le maire Jaime Fresnedi) et le bureau des relations internationales de la ville, a publié un mémorandum désignant tout le mois de septembre comme le mois national de la conscience de la paix. Le mémorandum fait suite à une proclamation présidentielle de 2004 intitulée «Déclarer le mois de septembre 2004 et tous les ans par la suite comme le mois national de la conscience de la paix».



Forum on September 3 with Mr. Morikawa  
(Photo: The SDO of Muntinlupa)

Les activités de paix prévues dans le cadre de cette initiative comprenaient: un concours de création d'affiche sur place; un projet de grue de la paix; Enseignement de démonstration; Concours de composition et récital de poésie parlée et Festival du film pour la paix. L'OSD a également lancé une nouvelle page Facebook mettant en avant sa campagne de sensibilisation à la paix dans les classes d'études sociales des collèges et des lycées de Muntinlupa.

Le 3 septembre, un forum de conférences intitulé «Surviving Bombing in Japan» s'est tenu avec le conférencier invité, M. Takaaki Morikawa, un survivant de la bombe atomique de Hiroshima qui avait été exposé à la bombe A à l'âge de 6 ans. Des étudiants, des enseignants et des représentants du bureau des relations internationales du gouvernement de la ville et de la Fondation Soka Gakkai, ainsi que des responsables de l'ODD, ont assisté à l'événement.

▼ Rapport complet sur le site Web de Mayors for Peace:

[http://www.mayorsforpeace.org/english/whatsnew/activity/data/2018/PEACE\\_PROGRAM\\_REPORT\\_Muntinlupa.pdf](http://www.mayorsforpeace.org/english/whatsnew/activity/data/2018/PEACE_PROGRAM_REPORT_Muntinlupa.pdf)

### Des lycéens et lycéens servant de «guides bénévoles pour la paix» - Hiroshima, Japon

Du 30 juillet au 3 août, les élèves de deuxième et quatrième années de l'école secondaire d'Hiroshima, une école municipale mixte de premier et de deuxième cycle, ont servi de «guides volontaires pour la paix» dans le parc commémoratif de la paix d'Hiroshima, offrant aux visiteurs étrangers des explications en anglais sur certains monuments de la paix dans le parc, y compris le dôme de la bombe atomique, le monument de la paix pour les enfants. Après les explications sur place, les étudiants ont présenté aux invités des cartes faites à la main avec leurs messages pour la paix.



(Photo: Hiroshima Municipal Hiroshima Secondary School)

Les étudiants avaient passé de nombreuses heures à préparer des réponses à la FAQ et à consulter un guide professionnel. Le jour du travail sur le terrain, ils ont rassemblé leur courage pour parler aux visiteurs et beaucoup d'entre eux étaient heureux d'avoir pu transmettre leur message en anglais et ont déclaré qu'ils aimeraient avoir plus de chance de communiquer en anglais et de partager des messages de Hiroshima avec des gens du monde entier.

L'initiative a été lancée sous la direction du conseil municipal de l'éducation afin de sensibiliser les étudiants à leur mission d'envoyer des messages de paix au monde, à la hauteur de l'image de leur ville d'origine, la ville

culturelle de la paix. On espère également que les étudiants amélioreront leurs compétences en matière de communication globale grâce à des interactions avec des visiteurs de cultures et d'origines diverses.

▼ Rapport et photos de l'activité (en japonais, sur le site de l'école secondaire municipale d'Hiroshima à Hiroshima): [http://www.hiroshima-s.edu.city.hiroshima.jp/h30topikku/h300730gaidobora/h300730\\_heiwagaidobora.html](http://www.hiroshima-s.edu.city.hiroshima.jp/h30topikku/h300730gaidobora/h300730_heiwagaidobora.html)

## ■ Événements commémorant la « Journée internationale de la Paix » 2018

Les Nations Unies ont établi le 21 septembre comme Journée internationale de la paix (JIP) et de non-violence et de cessez-le-feu. Maires pour la Paix soutient depuis longtemps la JIP et, cette année encore, toutes les villes membres ont été encouragées à la célébrer.



(Photo: City of Barcelona)

À Hiroshima et dans les villes membres du monde entier, de nombreux événements ont été organisés.

[Australie] [Subiaco](#)

[Belgique] [Belgium Chapter](#)

[Allemagne] Bonn, [Hanovre](#)

[Japon] Akita, Matsumoto, Takayama, Motosu, Hirakata, [Nagasaki](#)

[Philippines] [Muntinlupa](#)

[Espagne] [Barcelone](#), [Canovelles](#), Las Palmas de Gran Canaria

[Royaume-Uni] Branche Royaume-Uni et Irlande

[Etats-Unis] [Pittsburgh \(PA\)](#)



(Photo: Hiroshima Peace Culture Foundation)

▼ Événements commémorant la « Journée internationale de la Paix 2018 » (site de Maires pour la Paix, en anglais) : [http://www.mayorsforpeace.org/english/whatsnew/news/180921\\_news.html](http://www.mayorsforpeace.org/english/whatsnew/news/180921_news.html)

## ■ Participation du Secrétaire général de Maires pour la Paix à la Conférence régionale du CICR sur le droit international humanitaire en Asie-Pacifique

[26 septembre 2018]

Le 26 septembre, M. Yasuyoshi Komizo, secrétaire général de Maires pour la Paix, a participé à la Conférence régionale sur le droit international humanitaire en Asie-Pacifique, à Jakarta (Indonésie), à l'invitation du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). à l'intention de divers experts juridiques et hauts responsables gouvernementaux de la région Asie-Pacifique lors d'une séance intitulée « Considérations humanitaires relatives aux armes nucléaires ».



(Photo: The International Committee of the Red Cross (ICRC))

Dans sa présentation intitulée "Point de vue de la société civile sur un monde sans armes nucléaires: Maires pour la paix au travail", M. Komizo a exposé le vœu ardent du hibakusha de désarmement nucléaire et le travail de Maires pour la paix unis dans la réalisation de deux objectifs clés. : «Réalisation d'un monde sans armes nucléaires» et «Réalisation de villes sûres et résilientes», et a souligné la nécessité pour les divers acteurs de la société civile de consolider leurs efforts pour atteindre notre objectif ultime, à savoir une paix mondiale durable.

## ■ Compte rendu de la réunion: réunion plénière pour commémorer la Journée internationale pour l'élimination totale des armes nucléaires

[26 septembre 2018]

Le 26 septembre de chaque année depuis 2014, l'ONU a célébré la «Journée internationale pour l'élimination totale des armes nucléaires», généralement commémorée comme une «réunion de haut niveau».

La réunion de haut niveau de cette année a duré toute la journée et a consisté en des déclarations de hauts représentants de l'ONU et de gouvernements, de certaines organisations intergouvernementales et non gouvernementales. Plus de 50 responsables gouvernementaux (y compris le Saint-Siège) ont pris la parole, en plus du Comité international de la Croix-Rouge, de la Campagne internationale pour l'abolition des armes nucléaires (ICAN) et du World Futures Council. Le Secrétaire général Guterres et le Président de l'Assemblée générale,

Garcés, ont également ouvert la réunion.

Le compte rendu de la réunion de Randy Rydell, conseiller exécutif de Maires pour la Paix qui a participé à la réunion au nom de l'organisation, est disponible sur le site Web de Maires pour la Paix.

▼ Compte rendu de la réunion: Réunion plénière de haut niveau pour commémorer la Journée internationale pour l'élimination totale des armes nucléaires (site Web Maires pour la Paix):

[http://www.mayorsforpeace.org/english/whatsnew/activity/data/2018/Intl\\_Day\\_notes\\_2018\\_MEMO.pdf](http://www.mayorsforpeace.org/english/whatsnew/activity/data/2018/Intl_Day_notes_2018_MEMO.pdf)

---

## ■ Activités des branches régionales

---

### <Chapitre belge>

#### \* Demande de 152 maires de Belgique au gouvernement belge de signer le TPNW

À l'occasion de la Journée internationale de la paix, le 21 septembre, le maire de la ville d'Ypres, M. Jan Durnez, vice-président et chef-lieu du chapitre belge, a lancé une initiative en faveur du désarmement nucléaire en collaboration avec les deux autres membres de Maires pour la paix, Gand et Liège, ainsi que le Mouvement antinucléaire, une coalition de groupes pacifistes en Belgique.



(Photo: The City of Ypres)

À la demande du mouvement antinucléaire, les trois maires ont invité leurs 586 maires belges à signer une lettre ouverte invitant leur gouvernement fédéral et leur Premier ministre à signer le traité sur l'interdiction des armes nucléaires, adopté à l'ONU par un vote de 122 États. Les villes ont également été invitées à suspendre des drapeaux de la paix à leurs bâtiments municipaux le 21 septembre. 152 maires ont accepté la demande de signature de la lettre ouverte et 192 ont hissé le drapeau de la paix dans leurs mairies. Cette initiative a été couverte par des journaux et des sites web belges.

Un nombre croissant de villes belges ont participé à l'initiative du drapeau de la paix lors de la Journée internationale de la paix afin d'exprimer leur soutien à la paix et au désarmement nucléaire.

<Rapport de Filip Deheegher, Ville d'Ypres, responsable de la section municipale de Belgique>

▼ La lettre ouverte contenant la liste complète des villes belges ayant signé la lettre ouverte (en néerlandais):

<https://www.dagvandevrede.be/open-brief/>

### < Branche Royaume-Uni et Irlande >

#### \* Publication du Bulletin 19 de Maires pour la Paix Royaume-Uni et Irlande

La section des maires pour la paix du Royaume-Uni et de l'Irlande a organisé plusieurs événements en septembre et octobre, et le secrétariat de la section a élaboré un rapport complet à ce sujet. Il décrit la récente réunion du chapitre tenue en Écosse à l'occasion de la Journée internationale de la paix, au cours de laquelle a été adoptée une résolution type que les conseils du Royaume-Uni et de l'Irlande pourraient envisager d'appuyer officiellement pour l'adoption du traité sur l'interdiction des armes nucléaires.

Le rapport note également des progrès dans la façon dont six conseils membres utilisent les graines de ginkgo de Hiroshima comme d'excellents outils d'éducation pour la paix. Le rapport fournit une vue d'ensemble d'un certain nombre d'événements, y compris la ré-dédicace d'une pierre commémorative aux vétérans des essais d'armes nucléaires à Leeds, la récente visite du groupe japonais Peace Boat à Liverpool et Dublin et la prochaine visite des ambassadeurs d'Hiroshima pour le processus de paix, à Manchester, Oldham et Coventry au début de novembre.

Le rapport se termine par un résumé des principaux événements organisés pour la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale au Royaume-Uni et en Irlande, et note certains événements auxquels participent de nombreux citoyens britanniques et du Commonwealth en Belgique, notamment à Mons et Ypres.

<Compte-rendu par Sean Morris, secrétaire de la branche Royaume-Uni – Irlande de Maires pour la Paix>

▼ Bulletin 19 de Maires pour la Paix Royaume-Uni et Irlande (site de NFLA [Nuclear Free Local Authorities], en anglais) :

[http://www.nuclearpolicy.info/wp/wp-content/uploads/2018/10/M4P\\_Briefing\\_No\\_19\\_Chapter\\_meeting\\_Peace\\_Boat.pdf](http://www.nuclearpolicy.info/wp/wp-content/uploads/2018/10/M4P_Briefing_No_19_Chapter_meeting_Peace_Boat.pdf)

<< INFORMEZ-NOUS DE VOS ACTIONS POUR LA PAIX DANS VOTRE VILLE >>

Aidez-nous à tenir les membres du réseau au courant de vos actions ! Nous pouvons créer un lien vers le site de votre ville ou vers le site de l'événement. Nous avons besoin d'informations complètes comprenant la date, le lieu, les organisateurs et les détails de l'événement. Nous serons ravis de contribuer à la promotion de vos initiatives.

▼ Envoyez les informations relatives à votre action sous forme d'article au secrétariat de Maires pour la Paix :

▼ Liste des initiatives telles que recommandées dans le plan d'action de Maires pour la Paix (au 10 octobre) :  
[http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/03\\_newmembers/2018\\_List\\_of\\_Activities\\_en.pdf](http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/03_newmembers/2018_List_of_Activities_en.pdf)

---

**■ « Nouvelles de la Paix d'Hiroshima »** (par le Hiroshima Peace Media Center Hiroshima Peace Media Center par le CHUGOKU SHIMBUN)

---

Les lauréats du prix Nobel de la paix de cette année ont été annoncés. Le prix a été attribué à Denis Mukwege, un médecin congolais, et à Nadia Murad, une survivante de la traite des êtres humains d'une minorité religieuse kurde en Irak, connue sous le nom de Yazidis. Tous deux se sont battus pour mettre fin à la violence sexuelle. Il est important que la communauté internationale soit unie dans le but d'éradiquer non seulement la guerre et les conflits régionaux, mais également toutes les violences sexuelles.

Les mots prononcés par le Dr Mukwege lors d'une interview avec Kyodo News Service revêtent une importance capitale. Il a déclaré que les combats autour des métaux rares se poursuivaient dans le monde entier, y compris au Japon, et que cela était la cause du conflit au Congo, qui conduit à la violence sexuelle à l'égard des femmes. Il a également déclaré que les citoyens et les entreprises du monde entier ne pensent qu'à gagner de l'argent et que leur recherche de profits est directement liée aux souffrances infligées aux victimes de violences sexuelles. Nous devrions réfléchir au fait que les conflits et les guerres sur cette terre causent divers types de dommages et que ces dommages ne sont pas du tout retirés de nos vies.

Comme ICAN (la Campagne internationale pour l'abolition des armes nucléaires) a reçu le prix Nobel de la paix l'année dernière, il était hautement improbable que des individus ou des groupes s'efforçant d'éliminer les armes nucléaires se voient attribuer le prix Nobel de la paix cette année encore. Cependant, il est vrai que la question de l'abolition nucléaire suscite toujours un vif intérêt dans le monde, comme en témoigne le fait que les «ambassadeurs de la paix des lycéens» ayant appelé à l'abolition des armes nucléaires au Japon au cours des deux dernières décennies, ont été recommandés pour la première fois comme candidat au prix de cette année.

Le Traité sur l'interdiction des armes nucléaires a été ouvert à la signature il y a un an et on s'attend à ce que le nombre de ratifications atteigne bientôt 25, ce qui représente la moitié des 50 nations et régions nécessaires à l'entrée en vigueur du traité. Toutefois, comparé aux traités passés, y compris le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP), le rythme de ratification de ce nouveau traité reste lent. À l'instar des efforts déployés à ce jour par environ 200 ambassadeurs de la paix des lycéens, prenons des mesures constantes pour renforcer l'opinion publique au sujet de ce traité dans le monde entier.

Consultez les liens suivants pour des articles du Centre des médias d'Hiroshima Peace.

- Le président du Tadjikistan en visite à Hiroshima

<http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=87080>

- Traité sur l'interdiction des armes nucléaires ratifié par quatre autres nations

<http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=87078>

- Un soldat néerlandais sera enregistré à Nagasaki en tant que victime de la bombe atomique

<http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=86919>

- L'espoir est grand que le pape envoie un message des villes bombardées

<http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=86967>

- Un réseau d'appel de Hibakusha enverra deux survivants au N.Y. portant des signatures appelant à la conclusion d'un traité d'interdiction des armes nucléaires

<http://www.hiroshimapeacemedia.jp/?p=87036>

---

**■ Participation de « Maires pour la Paix » avec la campagne de signature de « l'Appel des Hibakusha »**

---

Sur la base du plan d'action adopté lors de la 9<sup>ème</sup> Conférence générale en août 2017, « Maires pour la paix » promeut une campagne de pétition exhortant les Etats dotés d'armes nucléaires et leurs alliés à participer au Traité sur l'interdiction des armes nucléaires. Il a également été décidé que « Maires pour la Paix » participerait à «l'Appel des Hibakusha», une campagne de signatures lancée par les hibakusha (survivants des bombardements nucléaires) d'Hiroshima et de Nagasaki. Le Secrétariat de « Maires pour la paix » compilera les signatures et les présentera aux Nations Unies.

▼ Pour plus d'information sur «l'Appel des Hibakusha »:



---

## ■ Demande de paiement de la cotisation annuelle

---

Afin de renforcer Maires pour la Paix et accentuer l'esprit de solidarité entre collectivités membres, nous avons mis en place une cotisation annuelle en 2015. Cette année aussi, nous demandons à chaque ville de bien vouloir contribuer par une cotisation de 2 000 yens (environ 19 USD/16 EUR pour le 29 avril 2018).

Si votre ville n'a pas réglé sa cotisation l'an dernier, nous vous demandons de bien vouloir procéder au règlement de la somme totale due chaque année impayée depuis 2015. Les fonds levés serviront à financer les projets listés dans le Plan d'Action 2017-2020 de Maires pour la Paix.

Les appels à cotisation 2018 ont été envoyés par e-mail à toutes les villes le 2 avril. Nous vous remercions de votre coopération. Exception faite pour les adhérents français qui règlent en France une contribution spécifique.

▼ Appels à cotisation 2018 (site de Maires pour la Paix, en anglais):

[http://www.mayorsforpeace.org/english/outlines/membership\\_fee.html](http://www.mayorsforpeace.org/english/outlines/membership_fee.html)

---

## ■ Invité(s) du président de Maires pour la Paix le mois dernier

---

Le président Kazumi Matsui a reçu les personnes suivantes le mois dernier et lui a demandé d'apporter son soutien aux activités de Maires pour la Paix et de coopérer au développement du réseau.

\*Septembre 11 - Mr. Gediminas Varvuolis, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la république de Lituanie

\*Septembre 16 - Mr. Roberto Ampuero Espinoza, Ministre des Affaires étrangères de la république du Chili

\*Septembre 21 - Mr. Laurent Pic, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de France au Japon

---

## ■ Collectivités membres de Maires pour la Paix - 7 668 collectivités dans 163 pays/régions

---

Grâce à votre soutien, 18 nouvelles collectivités nous ont rejoints au 1<sup>er</sup> octobre, portant le nombre total d'adhérents à 7 668.

Aux États-Unis, nous avons accueilli deux villes de Californie : East Palo Alto et Menlo Park. Les deux villes ont adopté des proclamations respectivement en juin et en août, qui appuyaient la résolution unanime de la Conférence des maires des États-Unis «Appelant l'administration et le Congrès à prendre du recul et à exercer un leadership mondial pour prévenir la guerre nucléaire». Les proclamations ont également affirmé leur soutien à l'appartenance à Maires pour la Paix, ce qui a conduit les villes à décider de s'associer à Maires pour la Paix avec l'encouragement de la branche locale du groupe de la société civile, la Ligue internationale des femmes pour la paix et la liberté (WILPF). Du Portugal, nous avons accueilli la ville d'Águeda. En mai de cette année, le maire adjoint d'Águeda s'est rendu à Hiroshima avec l'Ambassadeur du Portugal au Japon. Le président Matsui a ensuite demandé à Águeda de rejoindre Maires pour la Paix, ce qui a amené la ville à rejoindre notre réseau. En Allemagne, une nouvelle ville ont adhéré suite aux efforts d'Hanovre, une ville vice-présidente et pilote de la branche allemande. En Iran, grâce à la mobilisation continue de l'équipe du Musée de la Paix de Téhéran, 6 nouvelles villes ont adhéré. Nous avons également accueilli une ville française ce mois-ci.

Nous encourageons toutes les initiatives permettant de développer notre réseau et pouvons apporter un soutien d'Hiroshima si nécessaire. Nous vous remercions d'inviter vos collègues maires à nous rejoindre.

▼ Liste des nouveaux membres (PDF) :

[http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/03\\_newmembers/2018/newmembers1810\\_en.pdf](http://www.mayorsforpeace.org/data/pdf/03_newmembers/2018/newmembers1810_en.pdf)

▼ Carte des collectivités membres :

